

Second Session, Thirty-fifth Parliament,
45 Elizabeth II, 1996

Deuxième session, trente-cinquième législature,
45 Elizabeth II, 1996

STATUTES OF CANADA 1996

LOIS DU CANADA (1996)

CHAPTER 34

CHAPITRE 34

An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act

Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence

BILL C-45

ASSENTED TO 18th DECEMBER, 1996

PROJET DE LOI C-45

SANCTIONNÉ LE 18 DÉCEMBRE 1996

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act".

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* in respect of applications for judicial review of parole ineligibility.

This enactment modifies section 745 of the *Criminal Code* to

- (a) remove the right of multiple murderers to apply for judicial review;
- (b) introduce judicial screening of applications; and
- (c) require that decisions of juries to reduce parole ineligibility periods be unanimous.

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence ».

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* relativement aux demandes de révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle.

Le texte modifie l'article 745 du *Code criminel* de la façon suivante :

- a) il retire aux personnes déclarées coupables de plus d'un meurtre le droit de demander une révision judiciaire;
- b) il introduit un mécanisme d'examen initial des demandes;
- c) il exige que toute décision prise par un jury de réduire une période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle soit unanime.

45 ELIZABETH II

45 ELIZABETH II

CHAPTER 34

CHAPITRE 34

An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act

Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence

[Assented to 18th December, 1996]

[Sanctionnée le 18 décembre 1996]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-46; R.S., cc. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1st Supp.), cc. 1, 24, 27, 35 (2nd Supp.), cc. 10, 19, 30, 34 (3rd Supp.), cc. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4th Supp.); 1989, c. 2; 1990, cc. 15, 16, 17, 44; 1991, cc. 1, 4, 28, 40, 43; 1992, cc. 1, 11, 20, 21, 22, 27, 38, 41, 47, 51; 1993, cc. 7, 25, 28, 34, 37, 40, 45, 46; 1994, cc. 12, 13, 38, 44; 1995, cc. 5, 19, 22, 27, 29, 32, 39, 42

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46; L.R., ch. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1^{er} suppl.), ch. 1, 24, 27, 35 (2^e suppl.), ch. 10, 19, 30, 34 (3^e suppl.), ch. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4^e suppl.); 1989, ch. 2; 1990, ch. 15, 16, 17, 44; 1991, ch. 1, 4, 28, 40, 43; 1992, ch. 1, 11, 20, 21, 22, 27, 38, 41, 47, 51; 1993, ch. 7, 25, 28, 34, 37, 40, 45, 46; 1994, ch. 12, 13, 38, 44; 1995, ch. 5, 19, 22, 27, 29, 32, 39, 42

1990, c. 17, s. 14; 1992, c. 51, s. 39

Application for judicial review

1. Section 745 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

745. (1) Subject to subsection (2), a person may apply, in writing, to the appropriate Chief Justice in the province in which their conviction took place for a reduction in the number of years of imprisonment without eligibility for parole if the person

1. L'article 745 du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

745. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne peut demander, par écrit, au juge en chef compétent de la province où a eu lieu sa déclaration de culpabilité la réduction du délai préalable à sa libération conditionnelle si :

1990, ch. 17, art. 14; 1992, ch. 51, art. 39

Demande de révision judiciaire

(a) has been convicted of murder or high treason;

(b) has been sentenced to imprisonment for life without eligibility for parole until more than fifteen years of their sentence has been served; and

(c) has served at least fifteen years of their sentence.

Exception —
multiple
murderers

(2) A person who has been convicted of more than one murder may not make an application under subsection (1), whether or not proceedings were commenced in respect of any of the murders before another murder was committed.

Definition of
“appropriate
Chief Justice”

(3) For the purposes of this section and sections 745.1 to 745.4, the “appropriate Chief Justice” is

(a) in relation to the Province of Ontario, the Chief Justice of the Ontario Court;

(b) in relation to the Province of Quebec, the Chief Justice of the Superior Court;

(c) in relation to the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the Chief Justice of the Supreme Court, Trial Division;

(d) in relation to the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Chief Justice of the Court of Queen’s Bench;

(e) in relation to the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Chief Justice of the Supreme Court; and

(f) in relation to the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Chief Justice of the Court of Appeal thereof.

Judicial
screening

745.1 (1) On receipt of an application under subsection 745(1), the appropriate Chief Justice shall determine, or shall designate a judge of the superior court of criminal jurisdiction to determine, on the basis of the following written material, whether the applicant has shown, on a balance of probabilities, that there is a reasonable prospect that the application will succeed:

(a) the application;

a) elle a été déclarée coupable de haute trahison ou de meurtre;

b) elle a été condamnée à l’emprisonnement à perpétuité avec délai préalable à sa libération conditionnelle de plus de quinze ans;

c) elle a purgé au moins quinze ans de sa peine.

(2) La personne déclarée coupable de plus d’un meurtre ne peut présenter une demande en vertu du paragraphe (1), que des procédures aient ou non été engagées à l’égard d’un des meurtres au moment de la commission d’un autre meurtre.

Exception —
auteurs de
meurtres
multiples

(3) Pour l’application du présent article et des articles 745.1 à 745.4, « juge en chef compétent » désigne :

Définition de
« juge en
chef
compétent »

a) dans la province d’Ontario, le juge en chef de la Cour de l’Ontario;

b) dans la province de Québec, le juge en chef de la Cour supérieure;

c) dans les provinces de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, le juge en chef de la Section de première instance de la Cour suprême;

d) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et d’Alberta, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine;

e) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le juge en chef de la Cour suprême;

f) dans le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, le juge en chef de la Cour d’appel.

745.1 (1) Sur réception de la demande prévue au paragraphe 745(1), le juge — juge en chef compétent ou juge de la cour supérieure de juridiction criminelle qu’il désigne à cette fin — décide, en se fondant sur les documents suivants, si le requérant a démontré, selon la prépondérance des probabilités, qu’il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie :

Sélection

a) la demande;

(b) any report provided by the Correctional Service of Canada or other correctional authorities; and

(c) any other written evidence presented to the Chief Justice or judge by the applicant or the Attorney General.

b) tout rapport fourni par le Service correctionnel du Canada ou une autre autorité correctionnelle;

c) tout autre document que le procureur général ou le requérant présente au juge.

Criteria

(2) In determining whether the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice or judge shall consider the criteria set out in paragraphs 745.3(1)(a) to (e), with such modifications as the circumstances require.

(2) Le juge prend la décision visée au paragraphe (1) en fonction des critères énoncés aux alinéas 745.3(1)a) à e), compte tenu des adaptations nécessaires.

Critères

Decision re new application

(3) If the Chief Justice or judge determines that the applicant has not shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice or judge may

(a) set a time, not earlier than two years after the date of the determination, at or after which another application may be made by the applicant under subsection 745(1); or

(b) decide that the applicant may not make another application under that subsection.

(3) S'il décide que le requérant n'a pas démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, le juge peut soit fixer un délai d'au moins deux ans — suivant la date de la décision — à l'expiration duquel il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande en vertu du paragraphe 745(1), soit décider que celui-ci ne pourra présenter une telle demande.

Décision quant à la nouvelle demande

Where no decision re new application

(4) If the Chief Justice or judge determines that the applicant has not shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed but does not set a time for another application or decide that such an application may not be made, the applicant may make another application no earlier than two years after the date of the determination.

(4) Si le juge décide que le requérant n'a pas démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, sans toutefois fixer le délai prévu au paragraphe (3) ni décider qu'aucune nouvelle demande ne pourra être présentée, il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande au plus tôt deux ans après la date de la décision.

Aucune décision quant à la nouvelle demande

Designation of judge to empanel jury

(5) If the Chief Justice or judge determines that the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice shall designate a judge of the superior court of criminal jurisdiction to empanel a jury to hear the application.

(5) Si le juge décide que le requérant a démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, le juge en chef charge un juge de la cour supérieure de juridiction criminelle de constituer un jury pour entendre la demande.

Juge chargé de constituer un jury

Appeal

745.2 (1) The applicant or the Attorney General may appeal to the Court of Appeal from a determination or a decision made under section 745.1 on any question of law or fact or mixed law and fact.

745.2 (1) Le requérant ou le procureur général peuvent interjeter appel à la cour d'appel d'une décision rendue en vertu de l'article 745.1 sur toute question de droit ou de fait ou toute question mixte de droit et de fait.

Appel

Documents to be considered

(2) The appeal shall be determined on the basis of the documents presented to the Chief Justice or judge who made the determination or decision, any reasons for the determination or decision and any other documents that the Court of Appeal requires.

(2) Il est statué sur l'appel sur le fondement des documents présentés au juge qui a rendu la décision, des motifs de celle-ci et de tout autre document que la cour d'appel exige.

Documents

Sections to apply

(3) Sections 673 to 696 apply, with such modifications as the circumstances require.

(3) Les articles 673 à 696 s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Articles applicables

Hearing of application

745.3 (1) The jury empanelled under subsection 745.1(5) to hear the application shall consider the following criteria and determine whether the applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced:

745.3 (1) Le jury constitué en vertu du paragraphe 745.1(5) pour entendre la demande du requérant décide s'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle de celui-ci, en fonction des critères suivants :

Audience

- (a) the character of the applicant;
- (b) the applicant's conduct while serving the sentence;
- (c) the nature of the offence for which the applicant was convicted;
- (d) any information provided by a victim at the time of the imposition of the sentence or at the time of the hearing under this section; and
- (e) any other matters that the judge considers relevant in the circumstances.

- a) le caractère du requérant;
- b) sa conduite durant l'exécution de sa peine;
- c) la nature de l'infraction pour laquelle il a été condamné;
- d) tout autre renseignement fourni par la victime au moment de l'infliction de la peine ou lors de l'audience prévue au présent article;
- e) tout autre renseignement que le juge estime utile dans les circonstances.

Definition of "victim"

(2) In paragraph (1)(d), "victim" has the same meaning as in subsection 735(1.4).

(2) À l'alinéa (1)d), « victime » s'entend au sens du paragraphe 735(1.4).

Définition de « victime »

Reduction

(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by unanimous vote.

(3) Le jury peut décider qu'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à l'unanimité.

Réduction

No reduction

(4) The applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if

(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n'est pas réduit si, selon le cas :

Aucune réduction

- (a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced;
- (b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot unanimously determine that the number of years ought to be reduced; or

- a) le jury décide qu'il n'y a pas lieu de le réduire;
- b) il conclut qu'il n'est pas en mesure de décider à l'unanimité qu'il y a lieu de le réduire;
- c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n'est pas en mesure de décider à l'unanimité qu'il y a lieu de le réduire.

(c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to unanimously determine that the number of years ought to be reduced.

Where determination to reduce number of years

(5) If the jury determines that the number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced, the jury may, by a vote of not less than two thirds of the members of the jury,

(a) substitute a lesser number of years of imprisonment without eligibility for parole than that then applicable; or

(b) terminate the ineligibility for parole.

Decision re new application

(6) If the applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced, the jury may

(a) set a time, not earlier than two years after the date of the determination or conclusion under subsection (4), at or after which another application may be made by the applicant under subsection 745(1); or

(b) decide that the applicant may not make another application under that subsection.

Two-thirds decision

(7) The decision of the jury under paragraph (6)(a) or (b) must be made by not less than two thirds of its members.

If no decision re new application

(8) If the jury does not set a date at or after which another application may be made or decide that such an application may not be made, the applicant may make another application no earlier than two years after the date of the determination or conclusion under subsection (4).

Rules

745.4 (1) The appropriate Chief Justice in each province or territory may make such rules as are required for the purposes of sections 745 to 745.3.

(5) Le jury, s'il décide qu'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant, peut, par décision des deux tiers au moins de ses membres, en ce qui concerne ce délai :

a) en réduire le nombre d'années;

b) le supprimer.

Décision de réduire le délai

(6) Si le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n'est pas réduit, le jury peut soit fixer un délai d'au moins deux ans — suivant la date de la décision ou de la conclusion visées au paragraphe (4) — à l'expiration duquel il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande en vertu du paragraphe 745(1), soit décider que celui-ci ne pourra pas présenter une telle demande.

Nouvelle demande

(7) Le jury fixe le délai visé au paragraphe (6) ou prend la décision qui y est visée à la majorité des deux tiers au moins de ses membres.

Majorité des deux tiers

(8) Si le jury ne fixe pas le délai à l'expiration duquel il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande ou ne décide pas qu'aucune telle demande ne pourra être présentée, il sera loisible au requérant de présenter cette demande au plus tôt deux ans après la date de la décision ou de la conclusion visées au paragraphe (4).

Aucune décision quant à la nouvelle demande

745.4 (1) Le juge en chef compétent de chaque province ou territoire peut établir les règles applicables pour l'application des articles 745 à 745.3.

Règles

Territories

(2) When the appropriate Chief Justice is designating a judge of the superior court of criminal jurisdiction, for the purpose of a judicial screening under subsection 745.1(1) or to empanel a jury to hear an application under subsection 745.1(5), in respect of a conviction that took place in the Yukon Territory or the Northwest Territories, the appropriate Chief Justice may designate the judge from the Court of Appeal or the Supreme Court of the Yukon Territory or Northwest Territories, as the case may be.

(2) Le juge en chef compétent peut charger un juge de la Cour d'appel ou de la Cour suprême du territoire du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest, selon le cas, de prendre la décision visée au paragraphe 745.1(1) ou de constituer, en vertu du paragraphe 745.1(5), un jury qui entendra les demandes relatives aux déclarations de culpabilité prononcées dans ces territoires.

Territoires

1995, c. 22

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE
(SENTENCING) AND OTHER ACTS IN
CONSEQUENCE THEREOF

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL
(DÉTERMINATION DE LA PEINE) ET D'AUTRES
LOIS EN CONSÉQUENCE

1995, ch. 22

2. (1) Section 6 of *An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof* is amended by replacing section 745.6 of the *Criminal Code*, as enacted by that section 6, with the following:

2. (1) L'article 6 de la *Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence* est modifié en remplaçant l'article 745.6 du *Code criminel*, édicté par cet article 6, par ce qui suit :

Application
for judicial
review

745.6 (1) Subject to subsection (2), a person may apply, in writing, to the appropriate Chief Justice in the province in which their conviction took place for a reduction in the number of years of imprisonment without eligibility for parole if the person

745.6 (1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne peut demander, par écrit, au juge en chef compétent de la province où a eu lieu sa déclaration de culpabilité la réduction du délai préalable à sa libération conditionnelle si :

Demande de
révision
judiciaire

(a) has been convicted of murder or high treason;

a) elle a été déclarée coupable de haute trahison ou de meurtre;

(b) has been sentenced to imprisonment for life without eligibility for parole until more than fifteen years of their sentence has been served; and

b) elle a été condamnée à l'emprisonnement à perpétuité avec délai préalable à sa libération conditionnelle de plus de quinze ans;

(c) has served at least fifteen years of their sentence.

c) elle a purgé au moins quinze ans de sa peine.

Exception —
multiple
murderers

(2) A person who has been convicted of more than one murder may not make an application under subsection (1), whether or not proceedings were commenced in respect of any of the murders before another murder was committed.

(2) La personne déclarée coupable de plus d'un meurtre ne peut présenter une demande en vertu du paragraphe (1), que des procédures aient ou non été engagées à l'égard d'un des meurtres au moment de la commission d'un autre meurtre.

Exception —
auteurs de
meurtres
multiplesDefinition of
"appropriate
Chief Justice"

(3) For the purposes of this section and sections 745.61 to 745.64, the "appropriate Chief Justice" is

(3) Pour l'application du présent article et des articles 745.61 à 745.64, « juge en chef compétent » désigne :

Définition de
« juge en
chef
compétent »

(a) in relation to the Province of Ontario, the Chief Justice of the Ontario Court;

a) dans la province d'Ontario, le juge en chef de la Cour de l'Ontario;

(b) in relation to the Province of Quebec, the Chief Justice of the Superior Court;

(c) in relation to the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the Chief Justice of the Supreme Court, Trial Division;

(d) in relation to the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Chief Justice of the Court of Queen's Bench;

(e) in relation to the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Chief Justice of the Supreme Court; and

(f) in relation to the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Chief Justice of the Court of Appeal thereof.

b) dans la province de Québec, le juge en chef de la Cour supérieure;

c) dans les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, le juge en chef de la Section de première instance de la Cour suprême;

d) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et d'Alberta, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine;

e) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le juge en chef de la Cour suprême;

f) dans le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, le juge en chef de la Cour d'appel.

Judicial screening

745.61 (1) On receipt of an application under subsection 745.6(1), the appropriate Chief Justice shall determine, or shall designate a judge of the superior court of criminal jurisdiction to determine, on the basis of the following written material, whether the applicant has shown, on a balance of probabilities, that there is a reasonable prospect that the application will succeed:

(a) the application;

(b) any report provided by the Correctional Service of Canada or other correctional authorities; and

(c) any other written evidence presented to the Chief Justice or judge by the applicant or the Attorney General.

745.61 (1) Sur réception de la demande prévue au paragraphe 745.6(1), le juge — juge en chef compétent ou juge de la cour supérieure de juridiction criminelle qu'il désigne à cette fin — décide, en se fondant sur les documents suivants, si le requérant a démontré, selon la prépondérance des probabilités, qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie :

a) la demande;

b) tout rapport fourni par le Service correctionnel du Canada ou une autre autorité correctionnelle;

c) tout autre document que le procureur général ou le requérant présente au juge.

Sélection

Criteria

(2) In determining whether the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice or judge shall consider the criteria set out in paragraphs 745.63(1)(a) to (e), with such modifications as the circumstances require.

(2) Le juge prend la décision visée au paragraphe (1) en fonction des critères énoncés aux alinéas 745.63(1)a) à e), compte tenu des adaptations nécessaires.

Critères

Decision re new application

(3) If the Chief Justice or judge determines that the applicant has not shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice or judge may

(a) set a time, not earlier than two years after the date of the determination, at or after which another application may be

(3) S'il décide que le requérant n'a pas démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, le juge peut soit fixer un délai d'au moins deux ans — suivant la date de la décision — à l'expiration duquel il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande en vertu du para-

Décision quant à la nouvelle demande

made by the applicant under subsection 745.6(1); or

(b) decide that the applicant may not make another application under that subsection.

Where no decision re new application

(4) If the Chief Justice or judge determines that the applicant has not shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed but does not set a time for another application or decide that such an application may not be made, the applicant may make another application no earlier than two years after the date of the determination.

745.6(1), soit décider que celui-ci ne pourra présenter une telle demande.

(4) Si le juge décide que le requérant n'a pas démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, sans toutefois fixer le délai prévu au paragraphe (3) ni décider qu'aucune nouvelle demande ne pourra être présentée, il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande au plus tôt deux ans après la date de la décision.

Aucune décision quant à la nouvelle demande

Designation of judge to empanel jury

(5) If the Chief Justice or judge determines that the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice shall designate a judge of the superior court of criminal jurisdiction to empanel a jury to hear the application.

(5) Si le juge décide que le requérant a démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, le juge en chef charge un juge de la cour supérieure de juridiction criminelle de constituer un jury pour entendre la demande.

Juge chargé de constituer un jury

Appeal

745.62 (1) The applicant or the Attorney General may appeal to the Court of Appeal from a determination or a decision made under section 745.61 on any question of law or fact or mixed law and fact.

745.62 (1) Le requérant ou le procureur général peuvent interjeter appel à la cour d'appel d'une décision rendue en vertu de l'article 745.61 sur toute question de droit ou de fait ou toute question mixte de droit et de fait.

Appel

Documents to be considered

(2) The appeal shall be determined on the basis of the documents presented to the Chief Justice or judge who made the determination or decision, any reasons for the determination or decision and any other documents that the Court of Appeal requires.

(2) Il est statué sur l'appel sur le fondement des documents présentés au juge qui a rendu la décision, des motifs de celle-ci et de tout autre document que la cour d'appel exige.

Document

Sections to apply

(3) Sections 673 to 696 apply, with such modifications as the circumstances require.

(3) Les articles 673 à 696 s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Articles applicables

Hearing of application

745.63 (1) The jury empanelled under subsection 745.61(5) to hear the application shall consider the following criteria and determine whether the applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced:

- (a) the character of the applicant;
- (b) the applicant's conduct while serving the sentence;

745.63 (1) Le jury constitué en vertu du paragraphe 745.61(5) pour entendre la demande du requérant décide s'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle de celui-ci, en fonction des critères suivants :

- a) le caractère du requérant;
- b) sa conduite durant l'exécution de sa peine;

Audience

	<p>(c) the nature of the offence for which the applicant was convicted;</p> <p>(d) any information provided by a victim at the time of the imposition of the sentence or at the time of the hearing under this section; and</p> <p>(e) any other matters that the judge considers relevant in the circumstances.</p>	<p>c) la nature de l'infraction pour laquelle il a été condamné;</p> <p>d) tout autre renseignement fourni par la victime au moment de l'infliction de la peine ou lors de l'audience prévue au présent article;</p> <p>e) tout autre renseignement que le juge estime utile dans les circonstances.</p>	
Definition of "victim"	(2) In paragraph (1)(d), "victim" has the same meaning as in subsection 722(4).	(2) À l'alinéa (1)d), « victime » s'entend au sens du paragraphe 722(4).	Définition de « victime »
Reduction	(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by unanimous vote.	(3) Le jury peut décider qu'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à l'unanimité.	Réduction
No reduction	<p>(4) The applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if</p> <p>(a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced;</p> <p>(b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot unanimously determine that the number of years ought to be reduced; or</p> <p>(c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to unanimously determine that the number of years ought to be reduced.</p>	<p>(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n'est pas réduit si, selon le cas :</p> <p>a) le jury décide qu'il n'y a pas lieu de le réduire;</p> <p>b) il conclut qu'il n'est pas en mesure de décider à l'unanimité qu'il y a lieu de le réduire;</p> <p>c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n'est pas en mesure de décider à l'unanimité qu'il y a lieu de le réduire.</p>	Aucune réduction
Where determination to reduce number of years	<p>(5) If the jury determines that the number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced, the jury may, by a vote of not less than two thirds of the members of the jury,</p> <p>(a) substitute a lesser number of years of imprisonment without eligibility for parole than that then applicable; or</p> <p>(b) terminate the ineligibility for parole.</p>	<p>(5) Le jury, s'il décide qu'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant, peut, par décision des deux tiers au moins de ses membres, en ce qui concerne ce délai :</p> <p>a) en réduire le nombre d'années;</p> <p>b) le supprimer.</p>	Décision de réduire le délai
Decision re new application	(6) If the applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced, the jury may	(6) Si le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n'est pas réduit, le jury peut soit fixer un délai d'au moins deux ans — suivant la date de la décision ou de la	Nouvelle demande

(a) set a time, not earlier than two years after the date of the determination or conclusion under subsection (4), at or after which another application may be made by the applicant under subsection 745.6(1); or

(b) decide that the applicant may not make another application under that subsection.

Two-thirds decision

(7) The decision of the jury under paragraph (6)(a) or (b) must be made by not less than two thirds of its members.

Majorité des deux tiers

If no decision re new application

(8) If the jury does not set a date at or after which another application may be made or decide that such an application may not be made, the applicant may make another application no earlier than two years after the date of the determination or conclusion under subsection (4).

Aucune décision quant à la nouvelle demande

Rules

745.64 (1) The appropriate Chief Justice in each province or territory may make such rules as are required for the purposes of sections 745.6 to 745.63.

Règles

Territories

(2) When the appropriate Chief Justice is designating a judge of the superior court of criminal jurisdiction, for the purpose of a judicial screening under subsection 745.61(1) or to empanel a jury to hear an application under subsection 745.61(5), in respect of a conviction that took place in the Yukon Territory or the Northwest Territories, the appropriate Chief Justice may designate the judge from the Court of Appeal or the Supreme Court of the Yukon Territory or Northwest Territories, as the case may be.

conclusion visées au paragraphe (4) — à l'expiration duquel il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande en vertu du paragraphe 745.6(1), soit décider que celui-ci ne pourra pas présenter une telle demande.

(7) Le jury fixe le délai visé au paragraphe (6) ou prend la décision qui y est visée à la majorité des deux tiers au moins de ses membres.

(8) Si le jury ne fixe pas le délai à l'expiration duquel il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande ou ne décide pas qu'aucune telle demande ne pourra être présentée, il sera loisible au requérant de présenter cette demande au plus tôt deux ans après la date de la décision ou de la conclusion visées au paragraphe (4).

745.64 (1) Le juge en chef compétent de chaque province ou territoire peut établir les règles applicables pour l'application des articles 745.6 à 745.63.

(2) Le juge en chef compétent peut charger un juge de la Cour d'appel ou de la Cour suprême du territoire du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest, selon le cas, de prendre la décision visée au paragraphe 745.61(1) ou de constituer, en vertu du paragraphe 745.61(5), un jury qui entendra les demandes relatives aux déclarations de culpabilité prononcées dans ces territoires.

Territoires

Conditional amendment

(2) If section 6 of *An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof* comes into force before this subsection, then section 745.6 of the *Criminal Code*, as enacted by that section 6, is replaced by the following:

(2) Si l'article 6 de la *Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence* entre en vigueur avant le présent paragraphe, l'article 745.6 du *Code criminel*, édicté par cet article 6, est remplacé par ce qui suit :

Modification conditionnelle

Application for judicial review

745.6 (1) Subject to subsection (2), a person may apply, in writing, to the appropriate Chief Justice in the province in which their conviction took place for a reduction in the number

745.6 (1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne peut demander, par écrit, au juge en chef compétent de la province où a eu lieu sa déclaration de culpabilité la réduction

Demande de révision judiciaire

of years of imprisonment without eligibility for parole if the person

- (a) has been convicted of murder or high treason;
- (b) has been sentenced to imprisonment for life without eligibility for parole until more than fifteen years of their sentence has been served; and
- (c) has served at least fifteen years of their sentence.

Exception —
multiple
murderers

(2) A person who has been convicted of more than one murder may not make an application under subsection (1), whether or not proceedings were commenced in respect of any of the murders before another murder was committed.

Definition of
“appropriate
Chief Justice”

(3) For the purposes of this section and sections 745.61 to 745.64, the “appropriate Chief Justice” is

- (a) in relation to the Province of Ontario, the Chief Justice of the Ontario Court;
- (b) in relation to the Province of Quebec, the Chief Justice of the Superior Court;
- (c) in relation to the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the Chief Justice of the Supreme Court, Trial Division;
- (d) in relation to the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Chief Justice of the Court of Queen’s Bench;
- (e) in relation to the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Chief Justice of the Supreme Court; and
- (f) in relation to the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Chief Justice of the Court of Appeal thereof.

Judicial
screening

745.61 (1) On receipt of an application under subsection 745.6(1), the appropriate Chief Justice shall determine, or shall designate a judge of the superior court of criminal jurisdiction to determine, on the basis of the following written material, whether the applicant has shown, on a balance of probabilities, that there is a reasonable prospect that the application will succeed:

du délai préalable à sa libération conditionnelle si :

- a) elle a été déclarée coupable de haute trahison ou de meurtre;
- b) elle a été condamnée à l’emprisonnement à perpétuité avec délai préalable à sa libération conditionnelle de plus de quinze ans;
- c) elle a purgé au moins quinze ans de sa peine.

Exception —
auteurs de
meurtres
multiples

(2) La personne déclarée coupable de plus d’un meurtre ne peut présenter une demande en vertu du paragraphe (1), que des procédures aient ou non été engagées à l’égard d’un des meurtres au moment de la commission d’un autre meurtre.

Définition de
« juge en
chef
compétent »

(3) Pour l’application du présent article et des articles 745.61 à 745.64, « juge en chef compétent » désigne :

- a) dans la province d’Ontario, le juge en chef de la Cour de l’Ontario;
- b) dans la province de Québec, le juge en chef de la Cour supérieure;
- c) dans les provinces de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, le juge en chef de la Section de première instance de la Cour suprême;
- d) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et d’Alberta, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine;
- e) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le juge en chef de la Cour suprême;
- f) dans le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, le juge en chef de la Cour d’appel.

Sélection

745.61 (1) Sur réception de la demande prévue au paragraphe 745.6(1), le juge — juge en chef compétent ou juge de la cour supérieure de juridiction criminelle qu’il désigne à cette fin — décide, en se fondant sur les documents suivants, si le requérant a démontré, selon la prépondérance des probabilités, qu’il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie :

- (a) the application;
- (b) any report provided by the Correctional Service of Canada or other correctional authorities; and
- (c) any other written evidence presented to the Chief Justice or judge by the applicant or the Attorney General.

- a) la demande;
- b) tout rapport fourni par le Service correctionnel du Canada ou une autre autorité correctionnelle;
- c) tout autre document que le procureur général ou le requérant présente au juge.

Criteria

(2) In determining whether the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice or judge shall consider the criteria set out in paragraphs 745.63(1)(a) to (e), with such modifications as the circumstances require.

(2) Le juge prend la décision visée au paragraphe (1) en fonction des critères énoncés aux alinéas 745.63(1)a) à e), compte tenu des adaptations nécessaires.

Critères

Decision re new application

(3) If the Chief Justice or judge determines that the applicant has not shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice or judge may

(3) S'il décide que le requérant n'a pas démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, le juge peut soit fixer un délai d'au moins deux ans — suivant la date de la décision — à l'expiration duquel il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande en vertu du paragraphe 745.6(1), soit décider que celui-ci ne pourra pas présenter une telle demande.

Décision quant à la nouvelle demande

(a) set a time, not earlier than two years after the date of the determination, at or after which another application may be made by the applicant under subsection 745.6(1); or

(b) decide that the applicant may not make another application under that subsection.

Where no decision re new application

(4) If the Chief Justice or judge determines that the applicant has not shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed but does not set a time for another application or decide that such an application may not be made, the applicant may make another application no earlier than two years after the date of the determination.

(4) Si le juge décide que le requérant n'a pas démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, sans toutefois fixer le délai prévu au paragraphe (3) ni décider qu'aucune nouvelle demande ne pourra être présentée, il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande au plus tôt deux ans après la date de la décision.

Aucune décision quant à la nouvelle demande

Designation of judge to empanel jury

(5) If the Chief Justice or judge determines that the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice shall designate a judge of the superior court of criminal jurisdiction to empanel a jury to hear the application.

(5) Si le juge décide que le requérant a démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, le juge en chef charge un juge de la cour supérieure de juridiction criminelle de constituer un jury pour entendre la demande.

Juge chargé de constituer un jury

Appeal

745.62 (1) The applicant or the Attorney General may appeal to the Court of Appeal from a determination or a decision made under section 745.61 on any question of law or fact or mixed law and fact.

745.62 (1) Le requérant ou le procureur général peuvent interjeter appel à la cour d'appel d'une décision rendue en vertu de l'article 745.61 sur toute question de droit ou de fait ou toute question mixte de droit et de fait.

Appel

Documents to be considered	(2) The appeal shall be determined on the basis of the documents presented to the Chief Justice or judge who made the determination or decision, any reasons for the determination or decision and any other documents that the Court of Appeal requires.	(2) Il est statué sur l'appel sur le fondement des documents présentés au juge qui a rendu la décision, des motifs de celle-ci et de tout autre document que la cour d'appel exige.	Document
Sections to apply	(3) Sections 673 to 696 apply, with such modifications as the circumstances require.	(3) Les articles 673 à 696 s'appliquent avec les adaptations nécessaires.	Articles applicables
Hearing of application	<p>745.63 (1) The jury empanelled under subsection 745.61(5) to hear the application shall consider the following criteria and determine whether the applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced:</p> <p>(a) the character of the applicant;</p> <p>(b) the applicant's conduct while serving the sentence;</p> <p>(c) the nature of the offence for which the applicant was convicted;</p> <p>(d) any information provided by a victim at the time of the imposition of the sentence or at the time of the hearing under this section; and</p> <p>(e) any other matters that the judge considers relevant in the circumstances.</p>	<p>745.63 (1) Le jury constitué en vertu du paragraphe 745.61(5) pour entendre la demande du requérant décide s'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle de celui-ci, en fonction des critères suivants :</p> <p>a) le caractère du requérant;</p> <p>b) sa conduite durant l'exécution de sa peine;</p> <p>c) la nature de l'infraction pour laquelle il a été condamné;</p> <p>d) tout autre renseignement fourni par la victime au moment de l'infliction de la peine ou lors de l'audience prévue au présent article;</p> <p>e) tout autre renseignement que le juge estime utile dans les circonstances.</p>	Audience
Definition of "victim"	(2) In paragraph (1)(d), "victim" has the same meaning as in subsection 722(4).	(2) À l'alinéa (1)d), « victime » s'entend au sens du paragraphe 722(4).	Définition de « victime »
Reduction	(3) The jury hearing an application under subsection (1) may determine that the applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced. The determination to reduce the number of years must be by unanimous vote.	(3) Le jury peut décider qu'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant. La décision est prise à l'unanimité.	Réduction
No reduction	<p>(4) The applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced if</p> <p>(a) the jury hearing an application under subsection (1) determines that the number of years ought not to be reduced;</p> <p>(b) the jury hearing an application under subsection (1) concludes that it cannot unanimously determine that the number of years ought to be reduced; or</p>	<p>(4) Le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n'est pas réduit si, selon le cas :</p> <p>a) le jury décide qu'il n'y a pas lieu de le réduire;</p> <p>b) il conclut qu'il n'est pas en mesure de décider à l'unanimité qu'il y a lieu de le réduire;</p> <p>c) le juge qui préside conclut que le jury, après une période suffisante de délibérations, n'est pas en mesure de décider à l'unanimité qu'il y a lieu de le réduire.</p>	Aucune réduction

(c) the presiding judge, after the jury has deliberated for a reasonable period, concludes that the jury is unable to unanimously determine that the number of years ought to be reduced.

Where determination to reduce number of years

(5) If the jury determines that the number of years of imprisonment without eligibility for parole ought to be reduced, the jury may, by a vote of not less than two thirds of the members of the jury,

(a) substitute a lesser number of years of imprisonment without eligibility for parole than that then applicable; or

(b) terminate the ineligibility for parole.

Decision re new application

(6) If the applicant's number of years of imprisonment without eligibility for parole is not reduced, the jury may

(a) set a time, not earlier than two years after the date of the determination or conclusion under subsection (4), at or after which another application may be made by the applicant under subsection 745.6(1); or

(b) decide that the applicant may not make another application under that subsection.

Two-thirds decision

(7) The decision of the jury under paragraph (6)(a) or (b) must be made by not less than two thirds of its members.

If no decision re new application

(8) If the jury does not set a date at or after which another application may be made or decide that such an application may not be made, the applicant may make another application no earlier than two years after the date of the determination or conclusion under subsection (4).

Rules

745.64 (1) The appropriate Chief Justice in each province or territory may make such rules as are required for the purposes of sections 745.6 to 745.63.

(5) Le jury, s'il décide qu'il y a lieu de réduire le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant, peut, par décision des deux tiers au moins de ses membres, en ce qui concerne ce délai :

a) en réduire le nombre d'années;

b) le supprimer.

Décision de réduire le délai

(6) Si le délai préalable à la libération conditionnelle du requérant n'est pas réduit, le jury peut soit fixer un délai d'au moins deux ans — suivant la date de la décision ou de la conclusion visées au paragraphe (4) — à l'expiration duquel il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande en vertu du paragraphe 745.6(1), soit décider que celui-ci ne pourra pas présenter une telle demande.

Nouvelle demande

(7) Le jury fixe le délai visé au paragraphe (6) ou prend la décision qui y est visée à la majorité des deux tiers au moins de ses membres.

Majorité des deux tiers

(8) Si le jury ne fixe pas le délai à l'expiration duquel il sera loisible au requérant de présenter une nouvelle demande ou ne décide pas qu'aucune telle demande ne pourra être présentée, il sera loisible au requérant de présenter cette demande au plus tôt deux ans après la date de la décision ou de la conclusion visées au paragraphe (4).

Aucune décision quant à la nouvelle demande

745.64 (1) Le juge en chef compétent de chaque province ou territoire peut établir les règles applicables pour l'application des articles 745.6 à 745.63.

Règles

Territories

(2) When the appropriate Chief Justice is designating a judge of the superior court of criminal jurisdiction, for the purpose of a judicial screening under subsection 745.61(1) or to empanel a jury to hear an application under subsection 745.61(5), in respect of a conviction that took place in the Yukon Territory or the Northwest Territories, the appropriate Chief Justice may designate the judge from the Court of Appeal or the Supreme Court of the Yukon Territory or Northwest Territories, as the case may be.

TRANSITIONAL PROVISIONS

3. Subsection 745(2) of the *Criminal Code*, as enacted by section 1 of this Act, does not apply in respect of a person unless at least one of the murders for which the person was convicted was committed after the coming into force of that subsection.

4. Sections 745.1 to 745.3 of the *Criminal Code*, as enacted by section 1 of this Act, other than paragraph 745.3(1)(d), apply in respect of applications for judicial review made after the coming into force of subsection 745(1) of the *Criminal Code*, as enacted by that section, in respect of crimes committed before or after the coming into force of that section, unless the applicant has, before the coming into force of that section, made an application under subsection 745(1) of the *Criminal Code* as it read immediately before the coming into force of that section and the application had not yet been disposed of before that coming into force.

5. Paragraph 745.3(1)(d) of the *Criminal Code*, as enacted by section 1 of this Act, applies in respect of applications for judicial review made after the coming into force of subsection 745(1) of the *Criminal Code*, as enacted by that section, in respect of crimes committed after the coming into force of that section.

6. Subsection 745.6(2) of the *Criminal Code*, as enacted by section 2 of this Act, does not apply in respect of a person unless at least one of the murders for which the person was convicted was committed after the coming into force of that subsection.

Territoires

(2) Le juge en chef compétent peut charger un juge de la Cour d'appel ou de la Cour suprême du territoire du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest, selon le cas, de prendre la décision visée au paragraphe 745.61(1) ou de constituer, en vertu du paragraphe 745.61(5), un jury qui entendra les demandes relatives aux déclarations de culpabilité prononcées dans ces territoires.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

3. Le paragraphe 745(2) du *Code criminel*, édicté par l'article 1 de la présente loi, ne s'applique à une personne que si au moins un des meurtres dont elle a été déclarée coupable a été commis après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

4. Les articles 745.1 à 745.3 du *Code criminel* — à l'exception de l'alinéa 745.3(1)d —, édictés par l'article 1 de la présente loi, s'appliquent à toute demande de révision judiciaire présentée après l'entrée en vigueur du paragraphe 745(1) du *Code criminel*, édicté par le même article, à l'égard de crimes commis avant ou après cette entrée en vigueur, sauf si, avant celle-ci, le requérant a présenté une demande en vertu du paragraphe 745(1) du *Code criminel* dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de ce même paragraphe, édicté par l'article 1 de la présente loi, et aucune décision à l'égard de cette demande n'a été rendue.

5. L'alinéa 745.3(1)d du *Code criminel*, édicté par l'article 1 de la présente loi, s'applique à toute demande de révision judiciaire présentée après l'entrée en vigueur du paragraphe 745(1) du *Code criminel*, édicté par le même article, à l'égard de crimes commis après cette entrée en vigueur.

6. Le paragraphe 745.6(2) du *Code criminel*, édicté par l'article 2 de la présente loi, ne s'applique à une personne que si au moins un des meurtres dont elle a été déclarée coupable a été commis après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

7. Sections 745.61 to 745.63 of the *Criminal Code*, as enacted by section 2 of this Act, other than paragraph 745.63(1)(d), apply in respect of applications for judicial review made after the coming into force of subsection 745.6(1) of the *Criminal Code*, as enacted by that section, in respect of crimes committed before or after the coming into force of that section, unless the applicant has, before the coming into force of that section, made an application under subsection 745.6(1) of the *Criminal Code* as it read immediately before the coming into force of that section and the application had not yet been disposed of before that coming into force.

8. Paragraph 745.63(1)(d) of the *Criminal Code*, as enacted by section 2 of this Act, applies in respect of applications for judicial review made after the coming into force of subsection 745.6(1) of the *Criminal Code*, as enacted by that section, in respect of crimes committed after the coming into force of that section.

COMING INTO FORCE

9. This Act, any provision of this Act or any provision of any Act enacted by this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Coming into
force

7. Les articles 745.61 à 745.63 du *Code criminel* — à l'exception de l'alinéa 745.3(1)d —, édictés par l'article 2 de la présente loi, s'appliquent à toute demande de révision judiciaire présentée après l'entrée en vigueur du paragraphe 745.6(1) du *Code criminel*, édicté par le même article, à l'égard de crimes commis avant ou après cette entrée en vigueur, sauf si, avant celle-ci, le requérant a présenté une demande en vertu du paragraphe 745.6(1) du *Code criminel* dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de ce même paragraphe, édicté par l'article 2 de la présente loi, et aucune décision à l'égard de cette demande n'a été rendue.

8. L'alinéa 745.63(1)d) du *Code criminel*, édicté par l'article 2 de la présente loi, s'applique à toute demande de révision judiciaire présentée après l'entrée en vigueur du paragraphe 745.6(1) du *Code criminel*, édicté par le même article, à l'égard de crimes commis après cette entrée en vigueur.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. La présente loi ou telle de ses dispositions, ou telle des dispositions qu'elle édicte, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Entrée en
vigueur